EVA
Transformation et agrandissement
du bureau des autoroutes
Givisiez

EVA
Umbau und Erweiterung
des Autobahnbüros
Givisiez

ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

EVA
Transformation et agrandissement du bureau
des autoroutes Givisiez

Maurice Ropraz
Conseiller d'Etat,
Directeur de l'aménagement, de l'environnement
et des constructions (DAEC) de 2011 à 2016

Un bâtiment exemplaire, entre modernité et esthétisme

p. 3

Charles-Henri Lang
Architecte cantonal de 1990 à 2014

Transformer, c'est conserver

p. 6

Bart & Buchhofer
Architectes

Poursuivre la construction

p. 10

Stanislas Rück
Chef du Service des biens culturels (SBC)

Les limites d'une démarche de conservation

p. 28

Philippe Trinchan
Chef du Service de la culture (SeCu)

« Connivence », une œuvre tout en contraste

p. 30

Informations

Programme des locaux
Dates importantes
Coûts de construction
Intervenants
Colophon

p. 32 – 40

EVA
Umbau und Erweiterung des Autobahnbüros
Givisiez

Maurice Ropraz
Staatsrat,
Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektor (RUBD)
von 2011 bis 2016

Ein vorbildliches Gebäude, das Modernität und Ästhetik vereint

S. 3

Charles-Henri Lang
Kantonsarchitekt von 1990 bis 2014

Umbauen heisst bewahren

S. 6

Bart & Buchhofer
Architekten

Weiterbauen

S. 10

Stanislas Rück
Vorsteher des Amtes für Kulturgüter (KGA)

Die Grenzen eines Erhaltungsansatzes

S. 28

Philippe Trinchan
Vorsteher des Amts für Kultur (KA)

«Connivence», ein Werk voller Kontraste

S. 30

Informationen

Raumprogramm
Wichtige Daten
Baukosten
Beteiligte
Colophon

S. 32 – 40

Un bâtiment exemplaire, entre modernité et esthétisme

Maurice Ropraz
Conseiller d'Etat,
Directeur de l'aménagement, de l'environnement
et des constructions (DAEC) de 2011 à 2016

Le nouveau bâtiment EVA symbolise le début d'une nouvelle collaboration, celle du Service de l'environnement et du Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires. Dispersés jusqu'alors aux quatre coins de l'agglomération de Fribourg, les voici rassemblés entre les mêmes murs. Par souci d'efficience, tout d'abord. On est plus efficace lorsqu'on peut se parler de visu et les synergies se font naturellement. Par souci d'économies aussi. C'est un effort constant du Conseil d'Etat d'installer ces différents services dans des locaux qui lui appartiennent plutôt que de les louer.

Peut-être plus connu encore aujourd'hui comme bâtiment du SAR (Service des autoroutes), l'édifice connaît une seconde jeunesse. Il a été transformé et agrandi pour un montant de 28,7 millions de francs. Le bureau d'architecture Bart & Buchhofer Architekten AG a imaginé un bâtiment qui allie finesse, modernité et esthétisme, avec des contraintes importantes, puisque la bâtisse d'origine est inscrite au Recensement de l'architecture contemporaine 1940–1993 du canton de Fribourg.

A la modernité et à l'esthétisme s'ajoute l'exemplarité en matière de développement durable. La mobilité a été voulue douce, avec des transports publics à proximité et la construction d'un parc à vélos. Le nouveau bâtiment correspond aux normes Minergie: le standard Minergie pour la partie rénovée et Minergie-P-Eco pour l'agrandissement. Les utilisateurs ont été intégrés dès le début dans le projet et des lieux de rencontre destinés à favoriser l'échange et la communication ainsi qu'une cafétéria ont été installés.

Le bâtiment EVA est désormais en mains de ses utilisateurs. Ce sont eux qui aujourd'hui lui donnent vie.

Ein vorbildliches Gebäude, das Modernität und Ästhetik vereint

Maurice Ropraz
Staatsrat,
Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektor (RUBD)
von 2011 bis 2016

Das Gebäude EVA markiert den Beginn einer neuen Zusammenarbeit zwischen dem Amt für Umwelt sowie dem Amt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen. Diese beiden Ämter, deren Räumlichkeiten bis dahin in der ganzen Agglomeration verteilt waren, sind nun vereint. Zum einen aus Gründen der Effizienz: Wenn man persönlich und direkt miteinander sprechen kann, ist man effizienter. Synergien entstehen quasi «en passant». Zum anderen aus Gründen der Wirtschaftlichkeit: Der Staatsrat verfolgt schon seit geraumer Zeit das Ziel, seine Dienststellen in staatseigenen Gebäuden unterzubringen, um möglichst wenige Räumlichkeiten mieten zu müssen.

Dieses Gebäude, das vielen noch als Autobahnamt bekannt sein dürfte, erlebt einen zweiten Frühling, nun da es für 28,7 Millionen Franken renoviert und vergrössert wurde. Das Architekturbüro Bart & Buchhofer Architekten AG hat ein Projekt entwickelt, das Finesse, Modernität und Ästhetik vereint. Dies war alles andere als selbstverständlich, weil das Gebäude im Freiburger Verzeichnis der zeitgenössischen Architektur 1940–1993 eingetragen ist, was die Freiheit der Architekten deutlich einschränkte.

Das neue Gebäude ist aber nicht nur modern und elegant. Es ist auch vorbildlich in Sachen Nachhaltigkeit und Energieeffizienz. So laden die nahe gelegenen Bushaltestellen und der neue Velounterstand geradezu ein, ohne Auto anzureisen. Das Hauptgebäude wurde nach Minergie-Standards renoviert, während das neue Nebengebäude die Vorgaben von Minergie-P-Eco erfüllt. Nicht zuletzt wurden zudem die Nutzerinnen und Nutzer – also die Mitarbeitenden der beiden Dienststellen – von Anfang an in die Planung einbezogen. Es wurden Begegnungsorte sowie eine Cafeteria installiert, um den Austausch zu fördern.

Das Gebäude EVA ist nun in den Händen der Nutzerinnen und Nutzer. Sie sind es auch, die es mit Leben erfüllen werden.

VISITEUR
VISITEUR

VISITEUR
VISITEUR

Transformer, c'est conserver

Charles-Henri Lang
Architecte cantonal de 1990 à 2014

La thématique de la rénovation d'un bâtiment inscrit au recensement de l'architecture contemporaine occupe les esprits du monde de la construction, de l'historien de l'art à l'artisan, du maître de l'ouvrage à l'architecte.

Si j'ai souvent utilisé cette formule que « construire est un acte culturel », je peux aussi rajouter que rénover, c'est-à-dire littéralement remettre à neuf, est également un acte culturel. Et je me permets de compléter par cette affirmation, que l'on doit à l'architecte Chemetov : « transformer c'est conserver. » Mais au-delà des considérations purement théoriques, se posent deux questions fondamentales. La première est : par quel processus dans le choix des mandataires pouvons-nous avoir la garantie du maintien de la qualité originelle ? Et la seconde question : quels éléments constructifs doit-on conserver ?

A la première question, il m'est facile d'y répondre, car il faut toujours privilégier le processus du concours ouvert de projets avec un jury compétent et des données claires sur les intentions du maître de l'ouvrage à l'issue du concours.

Pour l'ancien bâtiment des autoroutes dont la construction remonte en 1968, c'est-à-dire un ancien soixante-huitard sur lequel il n'y avait pas encore eu d'études précises pour en comprendre toutes les subtilités, quand bien même il figurait au recensement de l'architecture contemporaine, on a suivi, par la force des événements, une démarche en deux temps. Un concours de projet devait permettre d'une part à l'État de Fribourg de trouver les locaux indispensables pour satisfaire à ses besoins, et d'autre par l'Établissement cantonal des assurances sociales, le voisin immédiat, souhaitaient bénéficier de surfaces supplémentaires pour ses activités.

Le projet lauréat des architectes Bart & Buchhofer prévoyait la construction d'un immeuble tour en bordure d'autoroute ainsi qu'une transformation modeste du bâtiment des autoroutes. Ce projet avait séduit le jury par l'implantation rationnelle du nouveau bâtiment, qui dégageait de la place au sol, et par l'humilité qui se dégageait devant l'intervention sur le bâtiment de Jean Pythoud.

Mais suite à l'abandon du partenariat avec l'ECAS, le Service des bâtiments a abordé les archi-

Umbauen heisst bewahren

Charles-Henri Lang
Kantonsarchitekt von 1990 bis 2014

Der Umbau eines Gebäudes, das im Verzeichnis der zeitgenössischen Architektur eingetragen ist, beschäftigt die verschiedensten Akteure der Bauwelt – vom Kunsthistoriker bis zum Handwerker, vom Bauherrn bis zum Architekten.

Ich sage immer, dass Bauen ein kultureller Akt ist. Dem kann hinzugefügt werden, dass auch das Renovieren – also die Erneuerung von Bestehendem – ein kultureller Akt ist. Doch nicht nur das. Wer umbaut, der bewahrt, wie der Architekt Paul Chemetov festhielt.

Neben diesen rein theoretischen Erwägungen stellen sich beim Umbauen zwei grundlegende Fragen. Die erste lautet: Mit welchem Verfahren für die Auswahl der Planer können wir sicherstellen, dass die ursprüngliche Qualität bewahrt wird? Und die zweite: Welche Bauelemente müssen beibehalten werden?

Die erste Frage kann ich leicht beantworten: Für das Verfahren ist stets der offene Projektwettbewerb mit einer kompetenten Jury zu bevorzugen. Nach dem Wettbewerb braucht es zudem klare Angaben zum Willen des Bauherrn.

Zum Autobahnbüro, das 1968 gebaut wurde, gab es trotz des Eintrags im Verzeichnis der zeitgenössischen Architektur keine Detailstudien, die ein genaues Verständnis aller Feinheiten des Gebäudes erlaubt hätten. Und so ergab sich ein zweistufiges Verfahren: Zunächst wurde ein Projektwettbewerb durchgeführt mit dem Ziel, dem Kanton Freiburg zusätzliche Räume für die Erfüllung seiner Aufgaben zu schaffen. Darüber hinaus sollte die Kantonale Sozialversicherungsanstalt (KSVA) in der unmittelbaren Nachbarschaft mehr Arbeitsräume erhalten.

Das Siegerprojekt des Architekturbüros Bart & Buchhofer Architekten sah den Bau eines Hochhauses am Rand der Autobahn und einen geringfügigen Umbau des Autobahnamts vor. Das Projekt überzeugte die Jury mit dem zweckmässigen Standort des Neubaus, dem rationellen Umgang mit dem Baugrund (minimale überbaute Fläche) und mit der Demut, mit der es den Umbau des von Jean Pythoud gezeichneten Autobahnamts anging.

Nach weiteren Abklärungen verzichtete der Kanton jedoch auf die Zusammenarbeit mit der KSVA. In der Folge bat das Hochbauamt die Architekten des Siegerprojekts zu prüfen, ob die Tätigkeiten

tectes lauréats pour leur demander d'étudier la possibilité de concentrer dans l'ancien immeuble des autoroutes des activités nouvelles imposées par le regroupement du Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires avec le Service de l'environnement, qui tous deux ont besoin de laboratoires.

La seconde question que j'ai évoquée plus haut est liée à la substance à conserver tout en assurant le fonctionnement des services et le respect des exigences légales et normatives qui augmentent sans cesse.

Si, à ce stade-là du développement du projet, nous avions listé les difficultés, les embûches, les complications que nous allions rencontrer, on aurait peut-être baissé les bras. Mais tel ne fut pas le cas, car les architectes, animés d'une force tranquille et d'une capacité de discernement dans l'art du compromis, ont trouvé les ressources nécessaires pour mener à bien ce difficile projet. Je ne citerai que les efforts gigantesques qu'ils ont déployés pour parvenir à l'acceptation par les milieux sensibles à la conservation des biens culturels, du remplacement des façades ! La conservation de la matière est essentielle dans l'art de la restauration, mais elle doit aussi garantir une utilisation adéquate et moderne pour un coût raisonnable.

Les architectes ont bien compris cette problématique et ont su relever ce challenge à la satisfaction, je l'espère, des utilisateurs et de la commission de bâtisse qui a suivi ce dossier.

Ainsi Jean Pythoud pourra apprécier à sa juste valeur que transformer, c'est conserver.

des Amts für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen und des Amts für Umwelt, die beide Labors benötigten, im Gebäude des ehemaligen Autobahnamts unter einem Dach vereint werden könnten. So weit zur Frage nach dem geeigneten Verfahren. Die zweite Frage ist komplizierter: Wie lässt sich wertvolle Substanz schützen, während gleichzeitig die Bedürfnisse der Dienststellen berücksichtigt und immer strengere juristische und technische Vorgaben eingehalten werden müssen?

Hätten wir uns in dieser Phase des Projekts auf die Schwierigkeiten, Hindernisse und Komplikationen konzentriert, hätten wir vielleicht aufgegeben. Dies geschah aber nicht, weil es den Architekten mit ihrer Kraft und inneren Ruhe gelang, dieses schwierige Projekt zu Ende zu führen. Immer wieder schafften sie es, tragfähige Kompromisse zu finden. Als Beispiel möchte ich lediglich die immense Überzeugungsarbeit bei der Denkmalpflege erwähnen, mit der die Architekten den Ersatz der Fassaden möglich gemacht haben. Die Konservierung und die Pflege des Materials sind wesentlich bei der Restauration schützenswerter Bauten. Sie muss aber auch eine zeit- und zweckmässige Nutzung bei vernünftigen Kosten erlauben.

Die Architekten haben dies verstanden und sind der Aufgabe gerecht geworden – ich hoffe zur Zufriedenheit der Benutzerinnen und Benutzer sowie der staatlichen Baukommission, die das Dossier begleitet hat.

Und so wird auch Jean Pythoud anerkennen, dass Umbauen gleichbedeutend mit Bewahren ist.

Poursuivre la construction

Bart & Buchhofer
Architectes

Introduction

Le bâtiment d'administration du bureau cantonal des autoroutes à Givisiez, réalisé en 1969, était initialement prévu en tant qu'édifice provisoire pour la construction et l'entretien de l'autoroute A12 reliant Berne à Vevey. Il a été projeté et exécuté dans des délais très courts par le bureau d'architectes AAF (Architectes Associés Fribourg) sous la direction de Jean Pythoud. Le bâtiment abritait les bureaux des ingénieurs, une cafétéria, un atelier de réparation, une station d'essence et un garage.

La disposition sur deux rangées se conformait aux modèles de l'époque. Le raisonnement des architectes s'est basé sur la rationalité et la flexibilité : plusieurs éléments tels que les piliers en béton ou la façade-rideau ont été préfabriqués. Les dimensions possibles des bureaux étaient définies par la trame de la structure porteuse et de la façade, soit 1,86 m × 5,58 m. Les architectes AAF ont conçu le bâtiment de manière très rationnelle, résultant des fonctions à y intégrer. Les cloisons métalliques, les rangées d'armoires, les tablettes devant les fenêtres et la technique, jusqu'à la mise en proportion, ont été adaptées aux besoins spécifiques des utilisateurs. La performance exceptionnelle des architectes se reflète dans la composition des éléments, qui sont reconnaissables individuellement et assemblés avec des moyens simples. Les architectes se considéraient comme des organisateurs et non pas comme des créateurs.

Weiterbauen

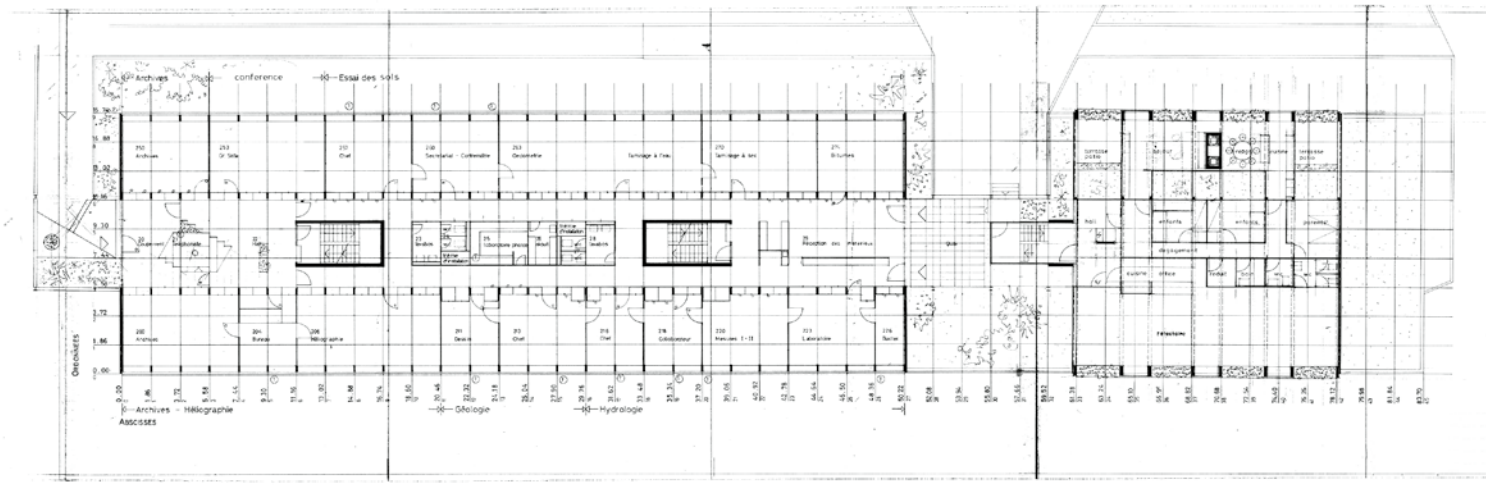
Bart & Buchhofer
Architekten

Einleitung

Das Autobahnbüro von 1969 war ursprünglich als Provisorium für den Bau und Unterhalt der Autobahn A12 von Bern nach Vevey geplant. Entsprechend schnell wurde es von AAF Architekten unter der Führung von Jean Pythoud in Freiburg geplant und erbaut. Es beherbergte die Büros der Ingenieure, eine Cafeteria, Reparaturwerkstätte, Tankstelle und Einstellhalle.

Die zweibündige Anlage hielt sich in ihrer Gestaltung an die Vorbilder der Zeit. Die Denkweise der Architekten orientierte sich an Rationalität und Flexibilität: Viele Elemente wie die Betonstützen oder die Vorhangfassade wurden vorfabriziert. Das Raster der Tragstruktur und der Fassade von 1,86 m × 5,58 m definierte die möglichen Bürogrössen. AAF Architekten gestalteten das Gebäude abgeleitet von den zu erfüllenden Funktionen. So wurden Metalltrennwände, Schrankfronten und Ablagen vor Fenstern sowie Haustechnik bis hin zur Proportionierung auf die spezifischen Bedürfnisse der ehemaligen Nutzer ausgerichtet. Die hervorragende Leistung der Architekten zeigt sich in der Komposition der Elemente, die einzeln lesbar und mit einfachen Mitteln gefügt sind. Die Architekten verstanden sich als Organisatoren, nicht als Schöpfer.

Espace de travail | Arbeitsraum
1969



Plan original AAF | Original-Grundriss AAF

EVA
Transformation et agrandissement du bureau des autoroutes Givisiez

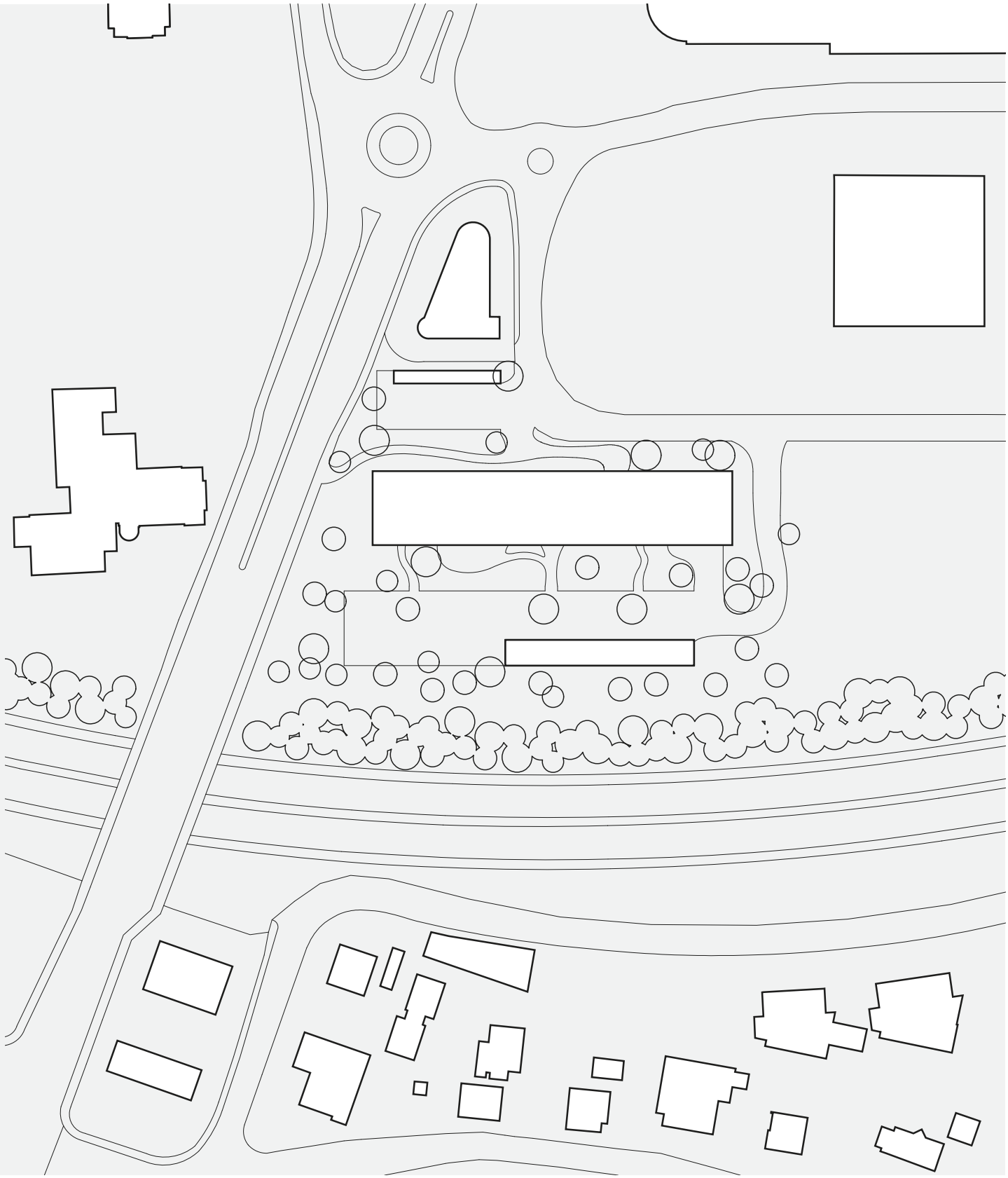
La construction provisoire devient de l'architecture digne de protection quand, en 1991, le bâtiment est inscrit au Recensement de l'architecture contemporaine 1940–1993. Quinze ans plus tard, le Canton de Fribourg souhaite transformer et agrandir le bâtiment afin d'y créer des espaces de travail modernes pour le Service de l'environnement et le Service de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires. Le programme spatial comprend des bureaux, des laboratoires et des espaces communs. A travers ce développement, le bâtiment devient un lieu important de l'administration cantonale et acquiert une nouvelle signification dans la vie publique du canton.

Nous remportons le concours d'architecture avec l'idée d'un assainissement global mais discret du bâtiment et l'implantation d'une tour ; le site devient un ensemble urbain. Au cours du développement du projet, les exigences programmatiques du canton changent. Nous remanions le projet et proposons une nouvelle approche : le bâtiment originel est agrandi avec une annexe et un étage supplémentaire. L'attique (surélévation) qui relie les deux parties de bâtiments crée une nouvelle ouverture marquante et une entrée généreuse dans le bâtiment. Ce dernier se positionne avec aplomb à côté de l'autoroute, de la vaste voie publique et des grandes places.

EVA
Umbau und Erweiterung des Autobahnbüros Givisiez

Aus dem Provisorium wird schützenswerte Architektur: 1991 wird das Autobahnbüro ins Verzeichnis der zeitgenössischen Architektur 1940–1993 aufgenommen. Weitere fünfzehn Jahre später will der Kanton Freiburg das Gebäude um- und ausbauen, um dem Amt für Umwelt und dem Amt für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen zeitgemässe Arbeitsräume zu schaffen. Mit dem Ausbau wird das Gebäude zu einem wichtigen Standort der kantonalen Verwaltung und erhält eine neue Bedeutung im öffentlichen Leben des Kantons.

Wir gewinnen den offenen Wettbewerb mit der Idee, das Gebäude umfassend, aber zurückhaltend zu sanieren und mit einem Turm in ein städtebauliches Ensemble einzubinden. Im Zuge der Planungsarbeiten verändern sich die räumlichen Anforderungen des Kantons an das Projekt. In der Folge überarbeiten wir das Projekt und schlagen ein neues Vorgehen vor: Das ursprüngliche Gebäude wird mit einem Anbau und einer Aufstockung erweitert. Neu ist die markante Öffnung zwischen den beiden Gebäudeteilen, die durch das überhohe, verbindende Attikageschoss (Aufstockung) entsteht. Sie schafft einen grosszügigen Eingang ins Gebäude und setzt gleichzeitig ein selbstbewusstes Zeichen. Das Gebäude soll seinen Platz neben der Autobahn, den weiten Strassenräumen und den grosszügigen Plätzen selbstbewusst einnehmen.



Plan de situation | Situationsplan

50 m

Transformation et nouvelle construction, deux en un

C'était une tâche complexe que le Canton de Fribourg nous soumettait, à nous architectes. Le bâtiment construit en 1969 et inscrit au recensement devait être rénové. Nous avons abordé la tâche avec un grand respect et avons voulu poursuivre la construction du bâtiment dans l'esprit initial.

Nous avons alors entamé un processus intensif avec le Service des biens culturels pour définir les marges de manœuvre. Ensemble, nous avons ainsi exploré différentes approches. Deux bâtiments en particulier ont servi de références : le Palazzo Medici-Riccardi à Florence (voir ci-contre), dont l'annexe ne se distingue pas du bâtiment originel, et l'ambassade de Suisse à Berlin (voir ci-contre), dont l'annexe se singularise radicalement du bâtiment initial en ne reprenant que des éléments formels.

Nous avons opté pour une troisième alternative en proposant de surélever les deux parties existantes du bâtiment et de les relier entre elles. De cette manière, le périmètre initialement bâti était conservé et utilisé au maximum. Au rez-de-chaussée se trouvent les espaces communs comme la cafétéria, les salles de séances ainsi que les ateliers et les archives. Les trois étages supérieurs sont affectés aux bureaux tandis que l'attique accueille les laboratoires. La structure porteuse du bâtiment existant est conservée et prolongée de manière analogue dans la nouvelle partie. Les poutres métalliques du dernier niveau chevauchent l'étage sans poteau. Leur hauteur statique importante permet d'intégrer une partie de la technique du bâtiment. Les charges supplémentaires engendrées par la surélévation sont reprises à travers les piliers de façade des étages inférieurs qui étaient initialement peu sollicités.

La façade originale, en fin de vie, a été reconstruite à l'identique mais selon les standards actuels. La nouvelle façade reprend les thèmes de l'originale : l'angle ouvert (Cf. Ludwig Mies van der Rohe, Seagram Building, New York), les lisènes (structure porteuse verticale visible), les caissons de stores, les contre-cœurs, les proportions du « nombre d'or » et la matérialisation. Les fines modifications des caissons de stores et des stores se révèlent lors d'un examen approfondi et racontent l'histoire du bâtiment. La façade reste ainsi reconnaissable de l'intérieur comme de l'extérieur en tant que façade rideau. La technologie a été développée en étroite

Umbau und Neubau in einem

Es war eine komplexe Aufgabe, die der Kanton Freiburg uns Architekten stellte. Das 1969 erbaute, denkmalgeschützte Gebäude sollte renoviert werden. Wir gingen die Aufgabe mit grossem Respekt an und wollten das Gebäude im ursprünglichen Geist weiterbauen.

So tauchten wir in einen intensiven Prozess mit der kantonalen Denkmalpflege ein, um den Spielraum zu definieren. Gemeinsam untersuchten wir verschiedene Konzepte. Als Referenzen dienten insbesondere zwei Gebäude: der Palazzo Medici-Riccardi in Florenz (s. Bild), dessen Anbau nicht als neuer Gebäudeteil erkennbar ist, und die Schweizer Botschaft in Berlin (s. Bild), deren Anbau sich radikal vom ursprünglichen Gebäude abhebt und nur formale Elemente aufnimmt.

Wir entschieden uns für einen dritten Weg und schlugen vor, die beiden bereits bestehenden Gebäudeteile aufzustocken und miteinander zu verbinden. Auf diese Weise wurde der bisher bebaute Perimeter beibehalten und maximal ausgenützt. Im Erdgeschoss wurden neben den Werkstätten und Archiven die gemeinsam benutzen Räume wie Cafeteria, Sitzungszimmer und Werkstätten eingerichtet. Die drei darüberliegenden Geschosse dienen als Büros, das Attikageschoss den Labors. Die Tragstruktur des bestehenden Gebäudes wurde erhalten und analog im Neubau angewendet. Die Stahlbinder der Aufstockung überspannen das Geschoss stützenfrei, deren grosse Trägerhöhen einen Teil der Haustechnik aufnehmen. Die zusätzlichen Lasten der Aufstockung werden über die weniger belasteten Fassadenstützen der unteren Geschosse abgetragen.

Die Fassade des ursprünglichen Gebäudes, am Ende ihrer Lebensdauer, wurde identisch wieder aufgebaut, jedoch technologisch vollständig erneuert. Die neue Fassade nimmt die Themen des Originals auf: Mies'sche Ecke (vgl. Ludwig Mies van der Rohe, Seagram Building, New York), die Lisenen (sichtbare vertikale Tragstruktur), die Storenkasten, die Brüstungen, die Proportionen des «Goldenen Schnitts» und die Materialisierung. Die feinen Modifikationen der Storenkasten und Storen erschliessen sich bei vertiefter Betrachtung und erzählen die Geschichte des Gebäudes weiter. So bleibt die Fassade innen und aussen als Vorhangfassade erlebbar. In enger Zusammenarbeit mit Spezialisten wurde die Technologie entwickelt,

Extension et surélévation, chantier | Anbau und Aufstockung, Baustelle
2013

Palazzo Medici-Riccardi, Firenze
Agrandissement | Erweiterung
Pier Maria Baldi
1670

Ambassade suisse, Berlin
Agrandissement | Erweiterung
Diener & Diener
2000

collaboration avec les spécialistes afin de conserver les proportions, les épaisseurs des profils, la forme et la profondeur de la façade (53 mm pour la façade initiale, 77 mm pour la nouvelle). Le triple vitrage, les profils en aluminium isolés, l'isolation sous vide dans les panneaux, la protection solaire automatisée et la ventilation minimale orientent le bâtiment vers le standard Minergie®. La légèreté et l'élégance du bâtiment résultent de la conception à la fois précise et retenue de la façade en Eternit et aluminium.

Nous avons abordé les aménagements intérieurs avec la même attitude. La conception spatiale et la plupart des matériaux étaient déjà présents dans le projet de Jean Pythoud. Plusieurs éléments ont été conservés puis soigneusement remis à neuf ou développés, afin qu'ils correspondent aux exigences du monde du travail d'aujourd'hui. Les armoires en bois et les radiateurs ont été soigneusement démontés et restaurés, les tablettes métalliques devant les fenêtres ont été refaites à neuf. L'esprit de l'édifice devait persister.

Les zones de service, qui à l'origine se trouvaient au centre du bâtiment, ont été repoussées le long des façades. Les espaces centraux ainsi libérés ont permis de créer des lieux de rencontre généreux entre les bureaux, permettant des échanges informels entre les collaborateurs. Des postes de travail individuels et de la lumière en suffisance étaient une demande du maître de l'ouvrage ; les places de travail devaient être claires et conviviales. Ces différents espaces sont fonctionnels mais s'adressent aussi aux sens, avec des matériaux naturels, beaucoup de lumière et des proportions agréables.

um Proportionen, Profilbreiten, Form und Fassadentiefe (53 mm ursprünglich, neu 77 mm) beizubehalten. Dreifachverglasung, gedämmte Aluminiumprofile, Vakuumdämmung in den Paneelen, automatisierter Sonnenschutz und minimale Lüftung orientieren sich am Standard Minergie®. Die Gestaltung der Fassade aus Eternit und Aluminium ist gleichzeitig präzise und zurückhaltend. Das verleiht dem Gebäude eine besondere Leichtigkeit und Eleganz.

Mit derselben Haltung bearbeiteten wir auch den Innenausbau. Die räumliche Idee und die meisten Materialien waren bereits im Entwurf von Jean Pythoud angelegt. Viele Elemente wurden erhalten, dann sorgfältig restauriert oder ertüchtigt, dass sie den Anforderungen der heutigen Arbeitswelt entsprechen. Die Schränke und Radiatoren wurden restauriert, die Metallablagen vor den Fenstern neu erstellt. Der «Esprit» des Gebäudes sollte erkennbar bleiben.

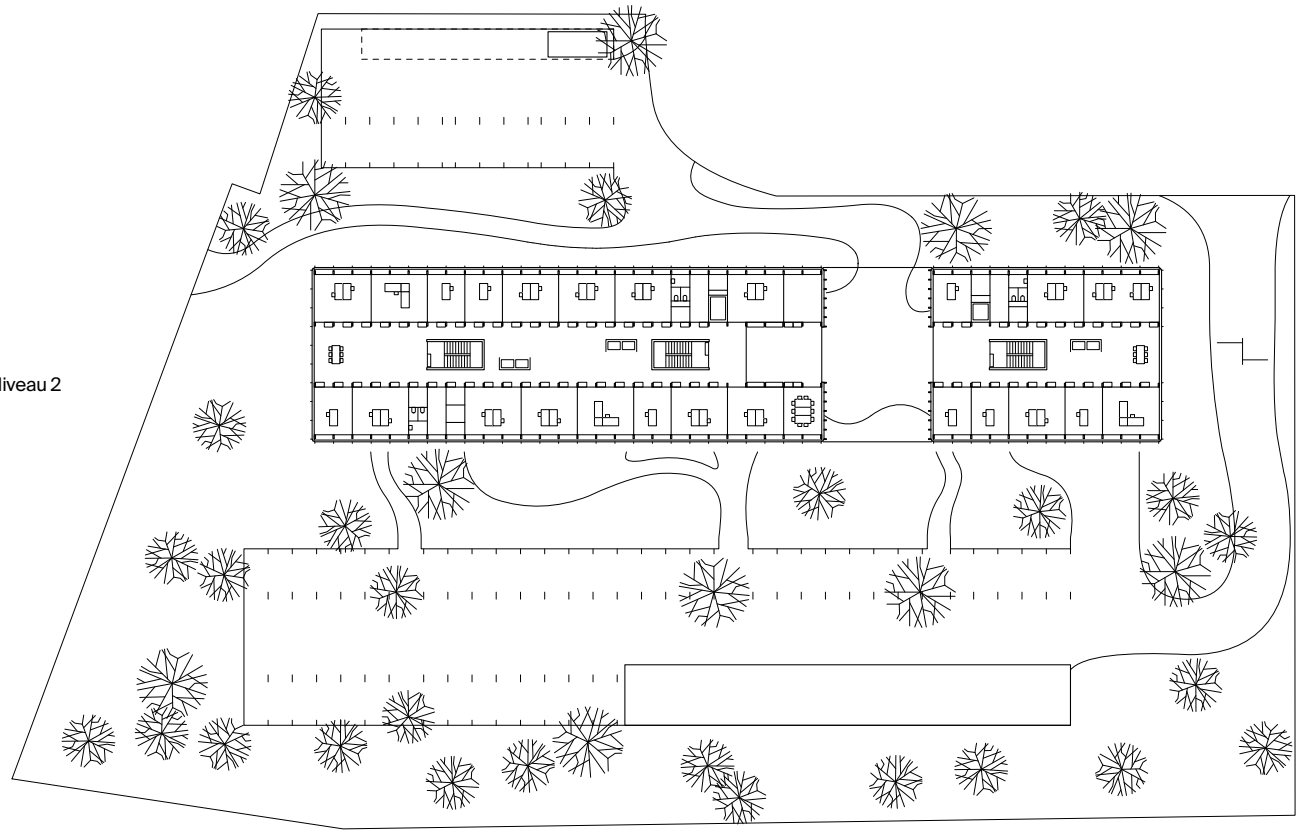
Die ursprünglich mittig liegenden Nebenräume wurden an die Fassade verlegt, sodass zwischen den Büros ein grosszügiger Begegnungsraum entstand, der neue Bezüge schaffte. Die Räume ermöglichen informelle Kontakte und den Austausch zwischen den Mitarbeitenden. Auch individuelle Arbeitsplätze und genügend Licht waren Anliegen der Auftraggeber: Die Arbeitsplätze sollten hell und freundlich sein. So wurden Räume geschaffen, die gut funktionieren. Mit naturbelassenen Materialien, viel Licht und wohltuenden Proportionen sprechen sie auch die Sinne an.

Espace de rencontre : vue sur la façade intérieure
Begegnungszone: Ansicht auf die Innenfassade

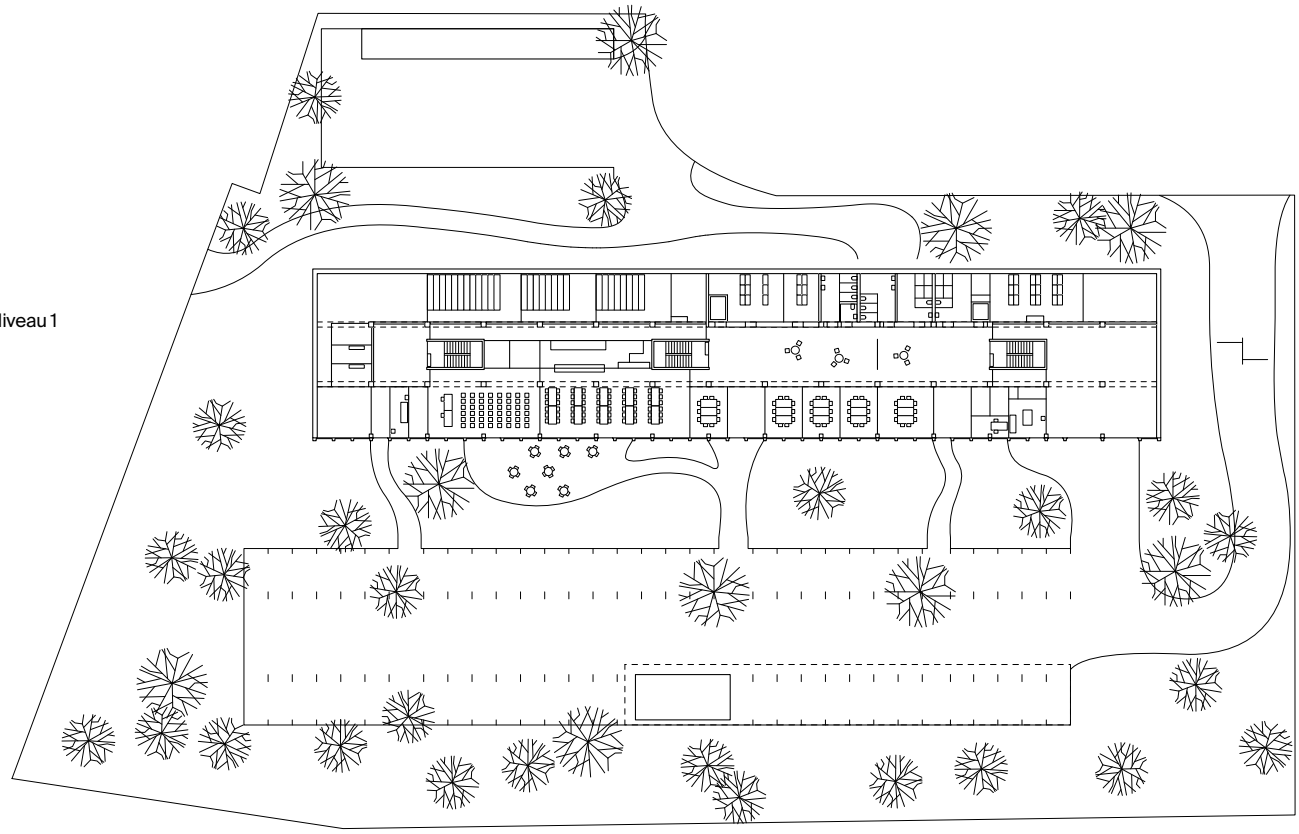
Espace de travail : vue sur la façade
Arbeitsraum: Ansicht auf die Fassade

Espace de travail : vue sur la façade intérieure
Arbeitsraum: Ansicht auf die Innenfassade

Niveau 2

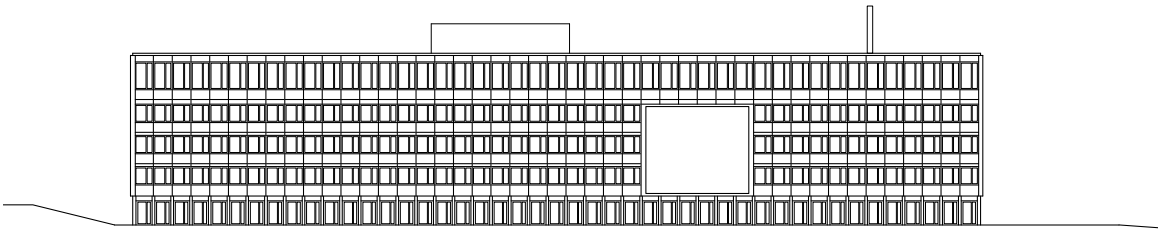


Niveau 1

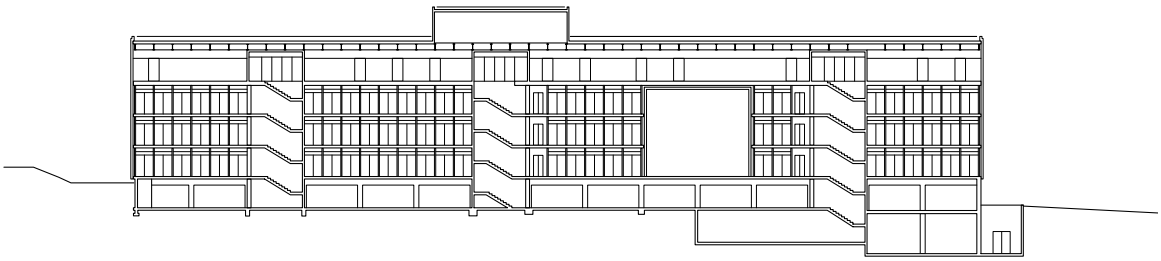


20 m

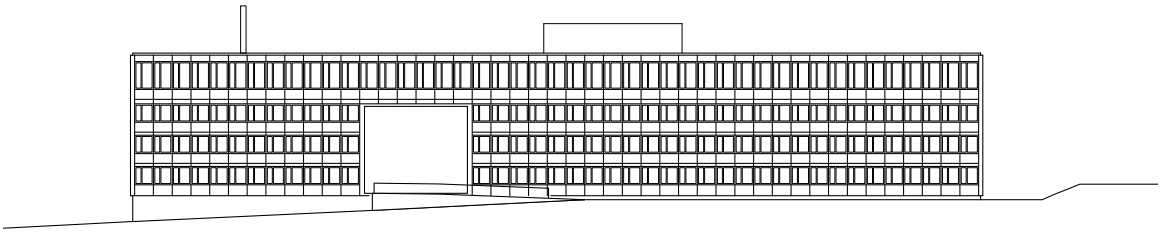
Façade est | Ostfassade



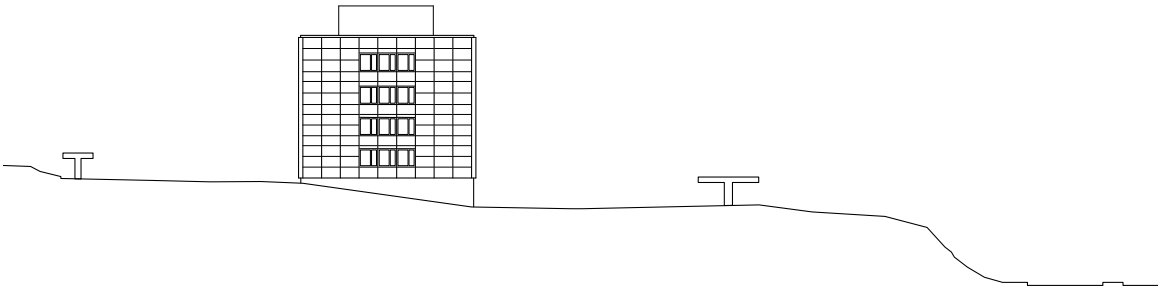
Façade est | Ostfassade



Coupe longitudinale | Längsschnitt



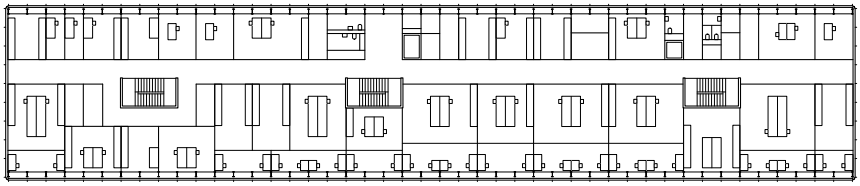
Façade ouest | Westfassade



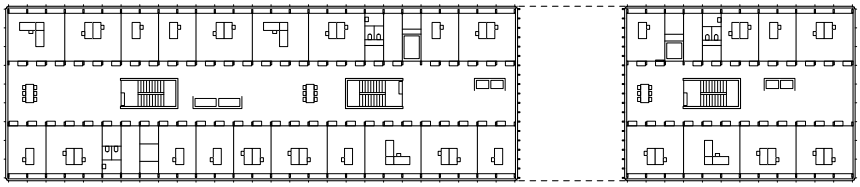
Façade sud | Südfassade

20 m

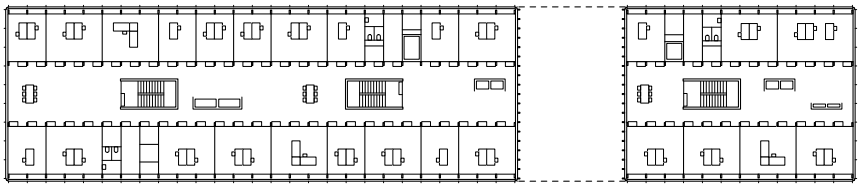
Attique | Attika



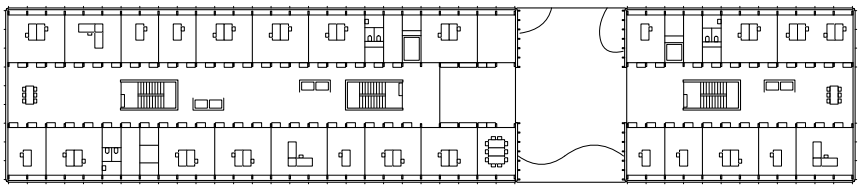
Niveau 4



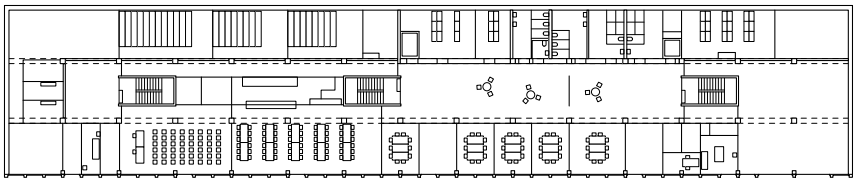
Niveau 3



Niveau 2



Niveau 1



20 m

Aménagements extérieurs

L'aménagement extérieur a été entièrement remanié. La végétation et l'aménagement des places se conforment au lieu et reprennent les éléments de la construction des routes (comme, par exemple, le marquage des places de stationnement ou la végétation). Deux couverts destinés aux véhicules de service ainsi qu'aux vélos sont implantés parallèlement au bâtiment et marquent la limite des espaces verts avec les buissons et les arbres.

L'autoroute est bordée par des haies de buissons indigènes dont la densité va diminuant à l'approche du bâtiment. A la demande des utilisateurs du bâtiment, les haies ont été complétées par des arbres fruitiers indigènes. Une simple prairie fleurie, fauchée deux fois par an, correspond au caractère sobre et minimaliste de l'aménagement.

Les chemins courbés se détachent délibérément de la conception orthogonale du bâtiment. Ils sont éclairés par des luminaires bas alors que la place côté autoroute est éclairée par des candélabres conventionnels.

Les revêtements des chemins et des places ont été exécutés en bitume perméable et en gravier stabilisé. Ces deux revêtements permettent l'infiltration directe de l'eau de pluie. Le solde des eaux de surface est absorbé dans des tranchées de rétention faites de gravier rond grossier et d'une surface rudérale. Ces surfaces démontrent de manière exemplaire comment, avec une conception réfléchie de l'extérieur, l'eau de pluie peut s'infiltrer sur place ou s'écouler plus tard tout en créant des espaces de vie valorisés pour la faune et la flore.

Aussenraum

Der Aussenraum wurde vollständig neu gestaltet. Bepflanzung und Gestaltung der Plätze orientieren sich am Ort und nehmen die gestalterischen Elemente des Strassenbaus auf (wie z. B. die Markierung der Parkplätze oder die Vegetation). Zwei längs des Hauptgebäudes angeordnete Unterstände für Autos und Velos markieren die Begrenzung zum Grünraum mit Sträuchern und Bäumen.

Die Seite der Autobahn wird von Hecken mit einheimischen Sträuchern gesäumt, die sich zum Gebäude hin immer mehr auflockern. Auf Wunsch der Nutzer des Gebäudes wurden die Sträucher mit einheimischen Obstbäumen ergänzt. Eine einfache Blumenwiese, die zweimal im Jahr gemäht wird, entspricht dem schlichten und minimalistischen Charakter der Anlage.

Die freien, runden Wege heben sich bewusst von der rationalen Gestaltung des Gebäudes ab. Sie wurden mit tief liegenden Leuchten markiert, während der Platz auf der Ostseite mit handelsüblichen Strassenlaternen beleuchtet wird.

Die Oberflächen der Wege und Plätze sind mit Sickerasphalt und Reutiger Mergel ausgeführt. Beide Beläge lassen das Regenwasser auf den Wegen direkt versickern. Der Rest des Oberflächenwassers wird in Retentionsbecken mit grobem Rundkies und einer Ruderalfläche aufgenommen. Diese Flächen zeigen exemplarisch, wie durch die durchdachte Gestaltung des Aussenraums das Regenwasser am Ort versickert oder verzögert abfliessen kann und gleichzeitig wertvolle Räume für Tiere und Pflanzen geschaffen werden können.

Conclusion

Le bâtiment EVA se positionne avec aplomb à côté de l'autoroute. La transformation a changé le visage de l'édifice et la nouvelle affectation lui a donné une nouvelle signification. L'extension de la surface utile (presque deux fois la surface originale) et l'ouverture marquante dans le corps du bâtiment sont clairement perceptibles. Néanmoins, le bâtiment original reste malgré tout reconnaissable. Les besoins programmatiques du maître de l'ouvrage et l'état de la substance bâtie exigeaient des rénovations et des adaptations en profondeur tout en étant soignées. La conservation de la substance en tant que concept de protection du patrimoine est insuffisante, car la façade du bâtiment fragile et bien conçue construite dans les années 1960 ne pouvait pas, pour des questions techniques, être conservée. Le remplacement complet de la façade était primordial en regard de l'importance de l'expression du bâtiment. L'affectation future garantit cependant la pérennité du bâtiment existant. Ce faisant, nous avons continué la construction du bâtiment de Jean Pythoud et l'avons complété d'éléments contemporains qui se réfèrent à la matérialisation, aux proportions et à la construction de la substance bâtie originale. Nous avons explicitement renoncé à manifester une différenciation entre ancien et nouveau. Il en résulte un nouvel ensemble, que l'histoire du bâtiment raconte de manière réjouissante.

Schlusswort

Selbstbewusst markiert das Gebäude EVA den Ort an der Autobahn. Der Umbau hat das Gesicht, die neue Nutzung die Bedeutung des Gebäudes verändert. Die nahezu verdoppelte Nutzfläche und die markante Öffnung im Baukörper zeigen dies deutlich, und trotzdem erkennt man zuerst einmal das ehemalige Autobahnbüro. Die räumlichen Bedürfnisse des Bauherrn und der Zustand der Bausubstanz verlangten nach tiefgreifenden, sorgsam gestalteten Erneuerungen und Anpassungen. Substanzerhalt als denkmalpflegerisches Konzept griff zu kurz, da die Fassade des fragilen und wohlgestalteten Gebäudes aus den 1960er-Jahren aus technischen Gründen nicht erhalten werden konnte. Der Ersatz der für die äussere Erscheinung des Gebäudes wichtigen Fassade als Ganzes war zwingend. Der zukünftige Nutzen garantiert jedoch den Fortbestand des bestehenden Gebäudes. Damit bauten wir das Gebäude von Jean Pythoud weiter und ergänzten es mit zeitgenössischen Elementen, die sich in der Materialisierung, den Proportionen und der Konstruktion an der originalen Bausubstanz des Autobahnbüros orientieren. Auf eine offensichtlich erkennbare Unterscheidung zwischen Alt und Neu wurde explizit verzichtet. Es entstand ein neues Ganzes, das die Geschichte des Gebäudes spielerisch erzählt und ins Bewusstsein ruft.

Construction de l'étage d'attique | Bau des Attikageschosses

Structure des étages de bureaux après démontage des cloisons
Struktur der Bürogeschosse nach Abbau der Trennwände

Montage des nouvelles cloisons
Einbau der neuen Trennwände

Les limites d'une démarche de conservation

Stanislas Rück
Chef du Service des biens culturels (SBC)

L'architecture de l'après-guerre atteint aujourd'hui inévitablement cet âge critique et à la fois contradictoire de l'obsolescence technique et de la pertinence patrimoniale. Le premier appelle au remplacement, le deuxième à la conservation. Tous deux sont à la fois justes et faux. Il est juste et sage qu'un bâtiment ne soit pas mis sous protection par la génération qui l'a vu naître. C'est au regard éclairé critique et détaché de la génération suivante qu'un bâtiment doit résister pour hériter de l'intérêt public qui le protège. Il est aussi juste et bon qu'un bâtiment construit selon des normes aujourd'hui dépassées soit remis en question entièrement ou partiellement dans le choix des solutions techniques mises en œuvre. Il est par contre faux de prendre les nouvelles normes comme unique mesures tout comme il est faux de figer tout développement par la mise sous protection.

Le projet EVA sonde les limites de cette promenade funambule entre deux démarches, l'une patrimoniale, l'autre fonctionnelle, techniques et constructive. L'ambition et la volonté de qualité sont omniprésentes dans la genèse de ce projet et s'expriment par une démarche analytique et un soin du détail évident. C'est le fond même de toute démarche de conservation que d'observer, de comprendre et de travailler avec soin en connaissance de cause. L'extension volumétrique importante du bâtiment d'origine et le remplacement matériel de son enveloppe sont cependant en rupture avec la pratique de conservation courante pour des bâtiments de cette importance. C'est là un risque sans doute caractéristique pour le patrimoine architectural contemporain. Sa rationalité permet assez facilement d'entrevoir une extension alors que sa technicité minimaliste ou expérimentale rend difficile la conservation matérielle des éléments qui le compose notamment de ceux qui sont exposés aux intempéries ou à l'usure conséquente. Dans le cas du projet EVA, les contraintes externes et les choix du maître de l'ouvrage ont conduit vers une filiation plutôt que vers un simple héritage du patrimoine. Un bon projet d'origine a induit un beau bâtiment d'aujourd'hui. L'un ne doit pas exclure l'autre, mais dans les deux cas le résultat doit être le fruit d'un travail engagé comme cela a été le cas pour le projet EVA.

Die Grenzen eines Erhaltungsansatzes

Stanislas Rück
Vorsteher des Amtes für Kulturgüter (KGA)

Nachkriegsarchitektur erreicht heute zwangsläufig jenes kritische und zugleich widersprüchliche Alter, in dem sie technisch obsolet und für den Heimatschutz relevant wird. Die erste Perspektive ruft nach Ersatz, die zweite nach Erhalt. Beide sind gerechtfertigt – und beide führen in die Irre. Richtig und sinnvoll ist, dass nicht jene Generation ein Gebäude unter Schutz stellt, die es entstehen sah. Es muss dem aufgeklärten, kritischen und distanzierten Blick der folgenden Generation standhalten, um das öffentliche Schutzinteresse wert zu sein. Richtig und angemessen ist ausserdem, dass ein nach heute überholten Normen entstandenes Gebäude hinsichtlich der eingesetzten technischen Lösungen ganz oder teilweise zur Disposition steht. Falsch hingegen ist es, entweder die neuen Normen zum alleinigen Massstab zu erklären oder jede Entwicklung durch Unterschutzstellung zu verunmöglichen.

Das Projekt EVA lotet die Grenzen dieser Gratwanderung zwischen zwei Ansätzen aus, zwischen Schutz auf der einen und Funktion, Technik und Konstruktion auf der anderen Seite. Dieser Anspruch sowie der Wille nach Qualität finden sich auf allen Ebenen der Entstehung dieses Projekts und kommen im analytischen Vorgehen und in der augenfälligen Detailgenauigkeit zum Ausdruck. Beobachten, verstehen und bewusst sorgfältig arbeiten bilden die Grundlage jeglicher Erhaltungsstrategie. Die beträchtliche Volumenvergrösserung am ursprünglichen Gebäude und der materielle Ersatz seiner Hülle stellen hingegen einen Bruch mit der üblichen Schutzpraxis bei Bauten von solcher Bedeutung dar. Zweifellos ein Wagnis für das zeitgenössische Architekturerbe: Erweiterungen sind der dem Gebäude zugrunde liegenden Rationalität wegen eher leicht ins Auge zu fassen. Seine minimalistischen oder experimentellen technischen Lösungen erschweren dagegen den materiellen Erhalt seiner Komponenten, vor allem jener, die dem Wetter oder einem hohen Verschleiss ausgesetzt sind. Beim EVA-Projekt haben äussere Sachzwänge sowie die Entscheide des Bauherrn stärker zu einem Nachbauen als zum simplen Übernehmen von Bestehendem geführt. Ein ursprünglich überzeugendes Projekt hat ein ästhetisches Gebäude unserer Zeit hervorgebracht. Das eine braucht das andere nicht auszuschliessen, in beiden Fällen erforderlich ist ein engagiertes Vorgehen, wie dies beim EVA-Projekt der Fall war.)

Bureau des autoroutes | Autobahnbüro
1969

« Connivence », une œuvre tout en contraste

Philippe Trinchan
Chef du Service de la culture (SeCu)

La rénovation élégante d'EVA a créé un grand hall qui lui sert désormais d'entrée principale. C'est afin de trouver une œuvre capable d'intégrer ce nouvel espace qu'un concours d'animation artistique a été lancé en 2016. Trois projets ont été déposés auprès du jury que j'ai eu le plaisir de présider. Sur la base de plusieurs critères dont la qualité artistique, le rapport de l'œuvre au site et aux activités de ses usagers, ou encore les coûts et la faisabilité technique, nous avons choisi « Connivence », œuvre de Matthieu Barbezat et Camille Villetard.

Cette sculpture lumineuse fait référence à l'architecture fonctionnelle et rythmée du bâtiment, tout en y apportant contraste et dynamisme. Elle est composée de quatre arcs de cercle entrecroisés, qui perturbent le rythme linéaire et les angles droits d'EVA et symbolisent les quatre pôles d'affectation du bâtiment. Le duo d'artistes a aussi cherché à créer un contraste avec l'éclairage intérieur, par la couleur froide donnée aux tubes néon argon bleu dont est composée Connivence. L'usage de l'argon, gaz noble et troisième composant de notre atmosphère, se veut un clin d'œil aux utilisateurs du bâtiment, un symbole de vie et de mouvement. Peut-être que d'autres verront dans ce bleu la couleur symbolique de l'eau, élément naturel cher au Service de l'environnement situé dans EVA. ?

Tel un lustre, « Connivence » donne une identité forte au hall d'entrée. Nous espérons que chaque usager ou visiteur d'EVA se l'appropriera à sa façon. Car c'est là, dans l'observation individuelle, la subjectivité et le dialogue que nous entretenons avec elle, que l'œuvre artistique trouve tout son sens.

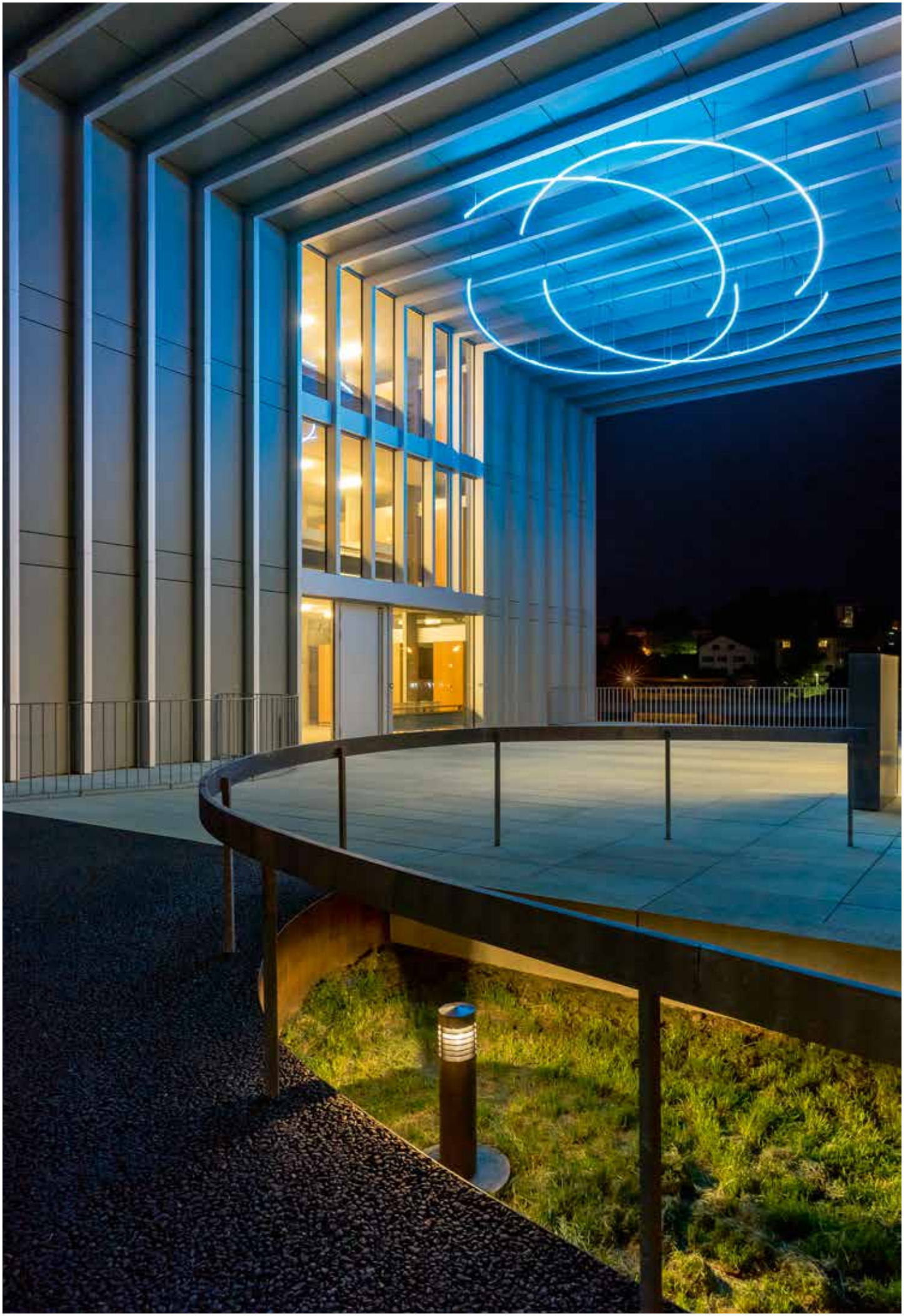
«Connivence», ein Werk voller Kontraste

Philippe Trinchan
Vorsteher des Amtes für Kultur (KA)

Durch die elegante Renovierung des EVA-Gebäudes ist eine grosse Halle entstanden, die nun als Haupteingang dient. 2016 wurde ein Wettbewerb für Kunst am Bau lanciert, um ein passendes Werk für diesen Raum zu finden. Bei der Jury, der ich als Präsident vorstand, sind drei Projekte eingegangen. Gestützt auf mehrere Kriterien wie künstlerische Qualität, Bezug des Werkes zum Standort, Tätigkeiten der Benutzer sowie Kosten und technische Machbarkeit, haben wir uns für das Werk «Connivence» von Matthieu Barbezat und Camille Villetard entschieden.

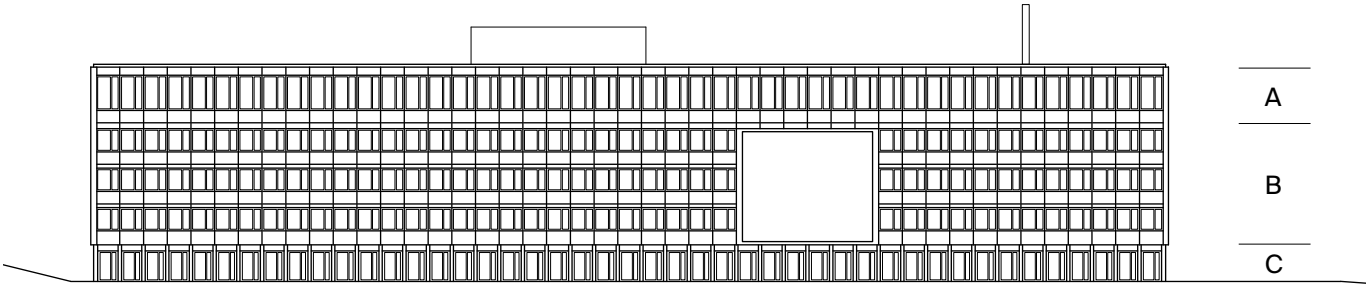
Diese Lichtskulptur stellt einen Bezug zur Geometrie der funktionalen und rhythmischen Architektur des Gebäudes her und sorgt gleichzeitig für Kontrast und Dynamik. Das Werk besteht aus vier ineinandergreifenden Kreisbogen, die den linearen Rhythmus und die rechten Winkel des EVA durchbrechen und die vier Tätigkeitsschwerpunkte im Gebäude symbolisieren. Das Künstlerduo wollte mit der kalten blauen Farbe der mit Argon gefüllten Leuchtstoffröhren auch einen Kontrast zur Innenbeleuchtung schaffen. Die Verwendung des Edelgases Argon, dritter Bestandteil unserer Atmosphäre, ist als Anspielung auf die Benutzer des Gebäudes zu verstehen, als Symbol des Lebens und der Bewegung. Und vielleicht symbolisiert diese Farbe für einige auch das Wasser, das für das in EVA untergebrachte Amt für Umwelt einen hohen Stellenwert hat.

«Connivence» verleiht der Eingangshalle wie ein Kronleuchter eine starke Identität. Wir hoffen, dass alle, die im Gebäude arbeiten oder es besuchen, das Kunstwerk auf ihre eigene Art wahrnehmen werden. Denn es findet seinen eigentlichen Sinn und Zweck in der individuellen, subjektiven Wahrnehmung und in unserer Auseinandersetzung mit ihm.



Programme des locaux

Raumprogramm



A Laboratoires
Laboratoires SAAV et SEn (30)
Bureaux (12)

B Bureaux
Réception
Espaces de travail partagés
Bureaux (75)

C Locaux communs
Cafétéria
Salle de conférence
Salles de séance (5)
Autopsie SAAV
Garages SEn
Locaux techniques
Archives

A Laboratorien
Laboratorien LSVW und AfU (30)
Büros (12)

B Büros
Empfang
Informelle Arbeitsräume
Büros (75)

C Gemeinschaftsräume
Cafeteria
Konferenzraum
Sitzungszimmer (5)
Autopsie LSVW
Garagen AfU
Technikräume
Archive

Dates importantes

1968–69
Réalisation du bâtiment d'administration du bureau cantonal des autoroutes à Givisiez (SAR)

1991
Inscription du bâtiment au Recensement de l'architecture contemporaine 1940–1993 du canton de Fribourg (valeur A)

2006
Concours d'architecture en vue de la rénovation de l'ancien bâtiment du bureau cantonal des autoroutes pour l'aménagement de nouvelles surfaces de bureaux pour l'administration cantonale

2007–08
Première étude démontrant que la volumétrie existante est insuffisante pour répondre aux besoins futurs. Le bâtiment doit être agrandi.

2010
Le projet est validé et le Grand Conseil approuve le crédit de construction.

2012
Début des travaux
Le bâtiment est baptisé EVA pour :
Eau, Environnement, Vétérinaire, Alimentaire.

2015
Fin des travaux
Mise en service du bâtiment

2017
Réalisation de l'œuvre d'art

Wichtige Daten

1968–69
Ausführung des Gebäudes des Autobahnbüros in Givisiez (SAR)

1991
Das Gebäude wurde vom Freiburger Amt für Kulturgüter ins Verzeichnis der zeitgenössischen Architektur 1940–1993 (Wert A) aufgenommen.

2006
Architekturwettbewerb für den Umbau des ehemaligen Autobahnbüros für die zukünftige Nutzung als Verwaltungsgebäude

2007–08
Erste Studien beweisen, dass die bestehende Volumetrie ungenügend ist, um die künftigen Bedürfnisse zu erfüllen. Das Gebäude muss erweitert werden.

2010
Das Projekt wird genehmigt, und der Grosse Rat verabschiedet den Baukredit.

2012
Baubeginn
Das Gebäude wird auf den Namen EVA getauft:
Eau, Environnement, Vétérinaire, Alimentaire

2015
Abschluss der Bauarbeiten
Inbetriebnahme

2017
Kunst am Bau

Coûts de construction

Baukosten

CFC **BKP**	Libellé Budgetposten	Montant total Gesamtbetrag	
		CHF	%
0	Terrain Grundstück		
1	Travaux préparatoires Vorberteitungsarbeiten	350’000	1.2 %
2	Bâtiment Gebäude	24’109’000	83.7 %
3	Equipement d’exploitation Betriebseinrichtungen	1’672’000	5.8 %
4	Aménagements extérieurs Umgebung	1’202’000	4.2 %
5	Frais secondaires Baunebenkosten	601’000	2.1 %
7	Œuvre d’art et plaquette Kunst am Bau und Publikation	105’000	0.4 %
9	Ameublement décoration Ausstattung	752’000	2.6 %
Total CFC 1–9 **Summe BKP 1–9**		28’791’000	100.0 %

y compris TVA 8%. Indice Mittelland OFS octobre 2009: 122.1
Inkl. MWST 8%. Index Mittelland BFS Oktober 2009: 122.1

Surface de plancher SP Geschossfläche GF - SIA 416	m2	7’351
Surface nette SN Nettogeschossfläche NGF - SIA 416	m2	6’824
Volume bâti VB Gebäudevolumen GV - SIA 416	m3	25’190
Coût par m2 de surface de plancher SP CFC 2 Kosten pro m2 Geschossfläche GF BKP 2 - SIA 416	CHF/m2	3’280
Coût par m2 de surface nette SN CFC 2 Kosten pro m2 Nettogeschossfläche NGF BKP 2 - SIA 416	CHF/m2	3’533
Coût par m3 CFC 2 Kosten pro m3 BKP 2 - SIA 416	CHF/m3	957
Surface du terrain ST Grundstücksfläche GFL	m2	7’901
Surface bâtie SB Gebäudegrundfläche GGF	m2	1’445
Surface des abords SA Umgebungsfläche UF	m2	6’456
Coût par m2 des abords SA Kosten pro m2 Umgebungsfläche UF	CHF/m2	186
Nombre de services Anzahl Abteilungen		2
Nombre d’utilisateurs Anzahl Nutzer		150
Nombre de bureaux Anzahl Büros		87
Nombre de laboratoires Anzahl Laboratorien		30

Intervenants

Maître de l'ouvrage

Etat de Fribourg
Direction de l'aménagement, de l'environnement
et des constructions DAEC. Service des bâtiments
Rue des Daillettes 6, 1701 Fribourg

Commission de bâtisse

Président

Georges Godel,
puis
Maurice Ropraz
Conseiller d'Etat

Membres

Charles-Henri Lang,
puis
Thierry Bruttin
Architecte cantonal

Gilbert Cardinaux
Ancien député

Elian Collaud
Député

Nicolas Rime
Député

Marc Chardonnens
Chef du Service de l'environnement

Jean-Marie Pasquier
Chef du Service de la sécurité alimentaire
et des affaires vétérinaires

Laurent Chollet
Chef de secteur Networking et Telephony

Anne Grandjean
Représentante de la Direction des finances AFin

Christophe Joerin
Chef de section Lac et cours d'eau

Raphaël Piller
Représentant du maître de l'ouvrage

Beteiligte

Bauherr

Staat Freiburg
Raumplanungs-, Umwelt- und
Baudirektion RUBD. Hochbauamt
Rue des Daillettes 6, 1701 Freiburg

Baukommission

Präsident

Georges Godel,
dann
Maurice Ropraz
Staatsrat

Mitglieder

Charles-Henri Lang,
dann
Thierry Bruttin
Kantonsarchitekten

Gilbert Cardinaux
ehemaliger Abgeordneter

Elian Collaud
Abgeordneter

Nicolas Rime
Abgeordneter

Marc Chardonnens
Vorsteher des Amtes für Umwelt

Jean-Marie Pasquier
Vorsteher des Amtes für Lebensmittelsicherheit
und Veterinärwesen

Laurent Chollet
Chef der Sektion Networking und Telephony

Anne Grandjean
Vertretung des Finanzdirektion FinV

Christophe Joerin
Chef der Sektion Gewässer

Raphaël Piller
Bauherrenvertreter

Mandataires

Architectes
Bart & Buchhofer
Architekten AG, Bienne

Direction des travaux
ASS architectes SIA,
Fribourg

Ingénieur civil
Gex & Dorthe,
ingénieurs consultants
sàrl, Bulle

Concept énergétique
physique du bâtiment
Grolimund & Partner
AG, Berne

Ingénieur chauffage
et ventilation
Chammartin & Spicher
SA, Givisiez

Ingénieur sanitaire
Duchein, Fribourg

Ingénieur électricité
Pro-Inel SA, Fribourg

Ingénieur façade
Wolke Paul AG,
Lengnau,
puis
Préface sàrl,
Saint-Blaise

Planification
laboratoires
Laboplan SA, Pully

Planification cuisine
ATI Concept SA,
Puidoux

Géomètre
Jean Hodler SA,
Givisiez

Concept de sécurité
Holliger Consult,
Epsach

Œuvre d'art
Barbezat Villetard,
Sierre

Signalétique
Bart & Buchhofer
Architekten AG
avec
flat graphics &
communication,
Bienne

Planung

Architekt
Bart & Buchhofer
Architekten AG, Biel

Bauleitung
ASS architectes SIA,
Freiburg

Bauingenieur
Gex & Dorthe
ingénieurs consultants
sàrl, Bulle

Energiekonzept,
Bauphysik
Grolimund & Partner
AG, Bern

Lüftungs- und
Heizungsingenieur
Chammartin & Spicher
SA, Givisiez

Sanitäringenieur
Duchein, Freiburg

Elektroingenieur
Pro-Inel SA, Freiburg

Fassadeningenieur
Wolke Paul AG,
Lengnau
dann
Préface sàrl,
Saint-Blaise

Laborplanung
Laboplan SA, Pully

Küchenplanung
ATI Concept SA,
Puidoux

Geometer
Jean Hodler SA,
Givisiez

Sicherheitskonzept
Holliger Consult,
Epsach

Kunst am Bau
Barbezat Villetard,
Sierre

Signaletik
Bart & Buchhofer
Architekten AG
mit
flat graphics &
communication, Biel

Colophon

Editeur

Etat de Fribourg

Images

Markus Frietsch
p. 15 | 25 | 27

Ruedi Walti
couverture
p. 4–5 | 8–9 | 17 | 19 | 21 | 23 | 36–37

Léo Hilber
p. 11 | 29

Linus Bart
p. 31

Graphisme

Billy Ben, Grafik Studio
Bénédict Rohrer
Bern

Impression

Cric Print
Imprimerie coopérative
Fribourg

Photolitho

BBH Solutions Visuelles
Vevey

Date de parution

Février 2018
Tous droits réservés

Herausgeber

Staat Freiburg

Bilder

Markus Frietsch
S. 15 | 25 | 27

Ruedi Walti
Deckblatt
S. 4–5 | 8–9 | 17 | 19 | 21 | 23 | 36–37

Léo Hilber
S. 11 | 29

Linus Bart
S. 31

Gestaltung

Billy Ben, Grafik Studio
Bénédict Rohrer
Bern

Druck

Cric Print
Genossenschaftsdruckerei
Freiburg

Photolitho

BBH Solutions Visuelles
Vevey

Erscheinungsdatum

Februar 2018
Alle Rechte vorbehalten

www.fr.ch
www.bartbuchhofer.ch